

Porównanie tłumaczeń I Królewska 11:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Król Salomon,* obok córki faraona, pokochał** wiele cudzoziemskich*** kobiet: Moabitki, Ammonitki,**** Edomitki, Sydonitki i Chetytki.*****1)2)3)4)5)

¹⁾ G wtrąca: był kobieciarzem i miał księżniczek siedemset, a nałożnic trzysta i pobrał sobie kobiety cudzoziemskie – i córke faraona – Moabitki, Ammonitki, Syryjki, Idumejki, Chetytki i Amorytki, και ὁ βασιλεὺς Σαλωμων ἦν φιλογύναιος καὶ ἦσαν αὐτῷ ἄρχουσαι ἑπτακόσιοι καὶ παλλακαὶ τριακόσιοι καὶ ἔλαβεν γυναῖκας ἀλλοτρίας καὶ τὴν θυγατέρα Φαραω Μωαβίτιδας Ἀμμανίτιδας Σύρας καὶ Ἰδουμαίας Χετταίας καὶ Ἀμορραίας.

²⁾ W G nie ma mowy o miłości.

³⁾ <x>50 17:17</x>

⁴⁾ G dod.: Syryjki, Σύρας.

⁵⁾ G dod.: i Amorytki, καὶ Ἀμορραίας.